

Жолдошбекова Махабат Канатбековна,
«НОМАД» колледжинин мугалими,
ОИӨК «Кыргызстан эл аралык университети»
Филология факультетинин докторанты

Жолдошбекова Махабат Канатбековна
Преподаватель колледжа «НОМАД»
Докторант факультета Филология
УНПК «Международный университет Кыргызстана»

Zholdoshbekova Makhabat Kanatbekovna
College "NOMAD", teacher
PhD student
ERPC "International University of Kyrgyzstan"
zhmakhabat@gmail.com

**МАДАНИЯТТАР АРАЛЫК КОММУНИКАЦИЯ КОНТЕКСТИНДЕГИ «АДАМ-
ДЫН АКЫЛ-ЭС ЖӨНДӨМҮНҮН» ЛЕКСИКО-СЕМАНТИКАЛЫК ТАЛААСЫ:
КОТОРМО АСПЕКТИЛЕРИ**

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ХАРАКТЕРИСТИКА УМСТВЕННЫХ
СПОСОБНОСТЕЙ ЧЕЛОВЕКА» В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУ-
НИКАЦИИ: ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ**

**LEXICAL-SEMANTIC FIELD «CHARACTERISTICS OF HUMAN MENTAL
ABILITIES" IN THE CONTEXT OF INTERCULTURAL COMMUNICATION:
TRANSLATION ASPECTS**

Аннотациясы: «Маданияттар аралык коммуникация контекстиндеги «Адамдын акыл-эс жөндөмүнүн» лексико-семантикалык талаасы: котормо аспектилери» деген макалада изилденип жаткан лексико-семантикалык тармакты үч тилде: орус, кыргыз жана англис тилдеринде лингвистикалык талдоонун актуалдуу аспектилери чагылдырылган. Макаланын негизги багыты адамдын акыл-эс жөндөмүн мүнөздөгөн терминдерди колдонуудагы трансмаданий айырмачылыктарды аныктоо жана талдоо, ошондой эле бул түшүнүктөрдү ар түрдүү тилдик жана маданий контексттердин ортосунда байланыштырууда келип чыккан котормодогу кыйынчылыктарга баа берүү.

Берилген доклад акыл-эс жөндөмдүүлүктөрүн чагылдыруунун тилдик аспектилерин түшүнүүнү гана кеңейтпестен, котормо адистери үчүн эл аралык жана көп маданияттуу контексттерде өз ара түшүнүшүүнү эффективдүү жайылтуу үчүн практикалык сунуштарды берет.

Негизги сөздөр: лексико-семантикалык талаа, адамдын акыл-эс жөндөмдүүлүгү, маданияттар аралык байланыш, котормо аспектилери, маданий мүнөздөмөлөр, трансмаданий айырмачылыктар.

Аннотация: Статья "Лексико-семантическое поле 'Характеристика умственных способностей человека' в контексте межкультурной коммуникации: переводческие аспекты" освещает актуальные аспекты лингвистического анализа исследуемого лексико-семантического поля в трех языках: русском, кыргызском и английском. Основным фокусом статьи является выявление и анализ транскультурных различий в использовании терминов, характеризующих умственные способности человека, а также оценка пере-

водческих сложностей, возникающих при передаче этих концепций между разными языковыми и культурными контекстами.

Представленный доклад не только расширяет понимание лингвистических аспектов репрезентации умственных способностей, но и предоставляет практические рекомендации для профессионалов в области перевода, способствуя более эффективному взаимопониманию в международных и мультикультурных контекстах.

Ключевые слова: лексико-семантическое поле, умственные способности человека, межкультурная коммуникация, переводческие аспекты культурные особенности, транскультурные различия.

Abstract: *The article "Lexical-semantic field 'Characteristics of human mental abilities' in the context of intercultural communication: translation aspects" highlights current aspects of the linguistic analysis of the studied lexical-semantic field in three languages: Russian, Kyrgyz, and English. The main focus of the article is to identify and analyze transcultural differences in the use of terms characterizing human mental abilities, as well as assessing the translation difficulties that arise when communicating these concepts between different linguistic and cultural contexts.*

The presented report not only expands understanding of the linguistic aspects of the representation of mental abilities but also provides practical recommendations for translation professionals to promote more effective mutual understanding in international and multicultural contexts.

Keywords: *lexical-semantic field, human mental abilities, intercultural communication, translation aspects, cultural characteristics, transcultural differences.*

Современные условия общественной жизни характеризуются динамичными изменениями, вносящими свой вклад в различные области науки и культуры. В рамках филологии, особенностями языка, выражения и репрезентации понятий занимается лингвистика. Наше исследование фокусируется на одной из важных и актуальных тем – лексико-семантическом поле "Характеристика умственных способностей человека".

Эта тема не только является ключевой для языкознания и лингвистики, но и имеет прямое отношение к межкультурной коммуникации и переводческой практике. С разнообразием культур и языков в современном мире возникает необходимость в глубоком понимании, каким образом понятия, связанные с умственными способностями, интерпретируются и передаются в различных лингвокультурных средах.

Цель данной статьи – провести детальный лингвистический анализ лексико-семантического поля "Характеристика умственных способностей человека" на русском, кыргызском и английском языках. Мы стремимся выявить не только общие черты и сходства в использовании терминов, но и выделить транскультурные различия, влияющие на межкультурное восприятие.

Данное исследование предполагает не только теоретический анализ, но и практические рекомендации для профессионалов в области перевода и межкультурной коммуникации. Мы уверены, что понимание этих аспектов способствует более эффективному взаимодействию в условиях многоязычного и многокультурного мира.

Лексико-семантическое поле "Умственные способности" является многогранной и важной областью для изучения, особенно в контексте межкультурной коммуникации. Это поле охватывает такие ключевые термины, как интеллект, креативность, аналитические способности, мышление, память и концентрация. Давайте более подробно рассмотрим каждый из этих терминов и их влияние на понимание умственных способностей в различных культурах.

Интеллект: Интеллект представляет собой способность человека к абстрактному мышлению, решению проблем и обучению. Однако, каково понимание интеллекта в раз-

ных культурах? Некоторые культуры могут выделять логику и рациональное мышление, в то время как другие могут ценить интуицию и эмоциональный интеллект.

Креативность: Креативность связана с способностью создавать что-то новое и оригинальное. Как культурные различия влияют на восприятие креативности? Например, в некоторых культурах ценится индивидуализм и самовыражение, в то время как в других — коллективизм и традиции.

Аналитические способности: Этот термин описывает способность анализа информации и решения сложных задач. Но как разные культуры могут оценивать аналитические способности? В некоторых культурах подчеркивается системное мышление, в других — умение находить практические решения.

Мышление: Мышление включает в себя процессы формирования представлений и рассуждений. Какие особенности мышления могут считаться ценными в различных культурах? Например, в некоторых культурах ценится абстрактное мышление, в других — практическое.

Память: Способность удерживать и воспроизводить информацию может быть воспринята по-разному в различных культурах. Некоторые культуры могут ценить память как способ сохранения традиций, в то время как другие — как инструмент быстрого обучения.

Концентрация: Фокусирование внимания на определенной задаче или объекте также может зависеть от культурного контекста. В некоторых культурах акцент может быть сделан на медитации и внутренней концентрации, в то время как в других — на внешнем воздействии и внешней стимуляции.

Этот более подробный анализ каждого термина позволяет лучше понять многообразие значений в лексико-семантическом поле "Умственные способности". Теперь давайте рассмотрим его связь с "Межкультурной коммуникацией и ее ролью".

Межкультурная коммуникация представляет собой ключевой аспект в современном мире, где разнообразие культур и языков стало нормой. В этом контексте, эффективное взаимодействие между представителями различных культур становится необходимым условием для успешного сотрудничества. В данной части мы рассмотрим роль межкультурной коммуникации и ее влияние на лексико-семантическое поле "Умственные способности".

Роль межкультурной коммуникации: Межкультурная коммуникация играет критическую роль в облегчении взаимопонимания между индивидами из разных культур. Это включает в себя не только языковое взаимодействие, но и понимание культурных контекстов, в которых используются термины, связанные с умственными способностями. Когда представители разных культур вступают в диалог, необходимо учитывать особенности восприятия и интерпретации данных терминов.

Влияние лексико-семантического поля "Умственные способности" на межкультурную коммуникацию: Лексико-семантическое поле "Умственные способности" может стать как источником взаимопонимания, так и потенциальных миссинтерпретаций в процессе межкультурной коммуникации. Различия в понимании терминов, таких как интеллект, креативность и аналитические способности, могут возникнуть из-за культурных нюансов, влияющих на восприятие этих понятий. Культурные отличия в восприятии умственных способностей: Разные культуры могут придавать разное значение различным аспектам умственных способностей. Например, в культуре, где ценится коллективное мышление, аналитические способности могут подчеркиваться в свете их вклада в общественное благополучие. В индивидуалистической культуре, где ставится акцент на личных достижениях, может уделяться больше внимания креативности и интеллекту. Адаптация терминов в разных культурах: В контексте межкультурной коммуникации важно адаптировать употребление терминов, чтобы они точно отражали представления каждой культуры о умственных способностях. Это требует от переводчиков и коммуникаторов

умения находить эквиваленты, которые не только лингвистически правильны, но и соответствуют культурным нормам.

Межкультурная коммуникация служит мостом между различными культурами, и понимание лексико-семантического поля "Умственные способности" играет важную роль в этом процессе. Эффективное взаимодействие требует не только знания языков, но и чувства культурного контекста, особенно в области умственных способностей.

Когда мы говорим об умственных способностях человека, нельзя ограничиваться несколькими словами. Например: clever, stupid, silly, genius и т.д. Но, можно и нужно рассматривать и другие фразы или лексики, чтобы детально уметь описывать. Ниже приведены примеры:

На русском языке:

Интеллектуальный
Творческий
Аналитический
Логический
Абстрактный
Рефлексивный
Эрудированный
Эмоционально интеллигентный
Решительный
Проницательный
Эрудированный
Критический
Инновационный
Гибкий в мышлении
Созидательный

На английском языке:

Intellectual
Creative
Analytical
Logical
Abstract
Original
Erudite
Emotionally intelligent
Decisive
Insightful
Knowledgeable
Critical
Innovative
Flexible-minded
Constructive

Изучение лексико-семантического поля "Умственные способности" в контексте межкультурной коммуникации и переводческих аспектов позволяет глубже понять многообразие терминов, используемых для описания когнитивных процессов человека. Важно учитывать, что эти термины не только олицетворяют индивидуальные качества, но и влияют на восприятие в различных культурных средах. Мы рассмотрели разнообразие терминов, начиная от базовых, таких как "интеллект" и "креативность", и заканчивая более специфическими, как "аналитические способности" и "эмоциональный интеллект".

Каждый из этих терминов несет в себе уникальные оттенки, которые важно учитывать при коммуникации и переводе. Межкультурная коммуникация требует не только языковой компетентности, но и понимания того, каким образом разные культуры относятся к умственным способностям. Переводчики играют ключевую роль в успешной передаче этих терминов, учитывая контекст, культурные нормы и специфику лексико-семантического поля. Важно помнить, что умственные способности представляют собой динамичное и разнообразное явление, и их понимание может изменяться в зависимости от контекста и культурных особенностей. Это знание является ключевым элементом успешного общения и взаимодействия в многообразном и глобальном обществе.

Список использованной литературы:

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т. 1. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. – М.: Языки русской культуры, 1995. – 472 с.
2. Карасик В.И., Прохвачева О.Г., Зубкова Я.В., Грабарова Э.В. Иная ментальность. – М.: Гнозис, 2005. – 352с.
3. <https://dictionary.cambridge.org/>
4. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>